

10. Discordia (ae)	dis (Pref.) cor, cordis (Sust.) ia (Suf.)	dis cord ia
11. Imperitia (ae)	im (Pref.) peritus, a, um (Adj.) ia (Suf.)	im peric ia
12. Insania (ae)	in (Pref.) sanus, a, um (Adj.) ia (Suf.)	in san ia

Para mayor información sobre este tema, consúltense los cuadros de Prefijos y Sufijos y algunas palabras derivadas y compuestas, analizadas etimológicamente, en la segunda parte de este texto, en el inciso D.

5. Palabras, Frases y Locuciones Latinas.

En muchas disciplinas y ciencias, en ensayos, novelas, cuentos, discursos, en el lenguaje culto de los eruditos, en lemas de las Universidades y de las asociaciones, en los deportes, etc., es frecuente observar el uso de palabras, frases y locuciones en latín. Estos usos aportan al Español un rico contenido semántico. Muchas veces se prefiere el uso de la frase latina porque en la traducción se perdería parte del sentido original. Sin embargo, debemos tener cuidado de no abusar de ellas en nuestro vocabulario.

Para concluir nuestro estudio, incluimos, en la segunda parte de este texto, en Vocabularios E, una serie de palabras, frases y locuciones latinas de uso frecuente en Español. Dichas expresiones se encontrarán en los textos destacadas de alguna manera, con letra diferente, más obscura o simplemente escritas entre comillas. Son comunes, entre otras, las siguientes:

"Alere flammam veritatis"	"Alma mater"	"Requiescat in pace"
"A priori"	"A posteriori"	"Alias"
"Curriculum vitae"	"Mens sana in corpore sano"	"Corpus delicti"
"In albis"	"Cogito, ergo sum"	"Per se"
"Praxis"	"Lapsus linguae"	"In fraganti"
"Rigor mortis"	"Sine qua non"	"Ad libitum"
"consumatum est"	"Dura lex, sed lex"	"In vitro"
		"Non plus ultra"

NOTAS

1. "Desde Jacob Grimm, autor de la primera Gramática Histórica, la comparación de las lenguas emparentadas estuvo siempre combinada con la investigación histórica de las respectivas lenguas". Este método histórico-comparativo fue usado con gran éxito por los Neogramáticos. Cfr. Gazdaru, Demetrio. Qué es la Lingüística. (Col. Esquemas 68). Ed. Columba, Buenos Aires, 1966, pp. 18 y ss.
2. El Gótico se anota sólo como referencia, para constatar los parentescos entre las lenguas y por su relación directa con la lengua inglesa.
3. Gili Gaya, Samuel. Nociones de Gramática Histórica Española. 5a. ed. Ed. Bibliograf. Barcelona. s.a. p-5.
4. Para ampliar información sobre las Familias Lingüísticas, consúltense: Mateos M. Agustín, Etimologías Grecolatinas del Español. 23a. ed., Ed. Esfinge. México. 1986. y el texto de divulgación: Wulff Enrique. Lenguaje y Lenguas. Salvat. Cap. 3. Barcelona, 1984.
5. Cfr. Roca-Pons J. El Lenguaje. Ed. Teide. Barcelona. 1973. p-445.
6. Wulff, Enrique. Op. cit. p-14.
7. Idem. p-15.
8. Roca-Pons J. Op. cit. p-448.
9. Gazdaru, Demetrio. Op. cit. p-42.
10. Wulff, Enrique, Op. cit. p-8.
11. Para ampliar este tema consúltense: Sapir, Edward, El Lenguaje. F.C.E. Cap. IV.
12. Ibid. p-147.
13. Cfr. Olea Pedraza, Esteban. Etimologías. 6a. reimposición. Ed. Diana. México. 1986. p-33.
14. Gili Gaya, Samuel. Op. cit. p-62.
15. (*) Se señala el caso de la lengua inglesa como ejemplo de que los tipos lingüísticos no son puros pues "Aunque el inglés sólo es analítico en su tendencia... En comparación con el francés, el inglés es todavía bastante sintético, por lo menos en ciertos aspectos". Cfr. Sapir, Edward. Op. cit. p-149.
16. "Los seis casos del latín clásico quedaron reducidos en el latín vulgar a dos: el nominativo (o caso del sujeto) y el acusativo (o caso del objeto o complemento directo en los verbos transitivos). En las lenguas romances (y concretamente en el español) subsistió únicamente el acusativo en cuanto a su forma. Por eso el español expresa los diferentes casos con artículos y preposiciones. En cambio el latín carece de artículos y emplea en cada caso de la declinación terminaciones. La declinación latina es, pues, desinencial..." Mateos Agustín Op. cit. p-72.
17. Mateos M. Agustín. Op. cit. p-32.
18. Lapesa, Rafael. Historia de la Lengua Española. 9a. ed. corregida y aumentada. (Manuales 45) Ed. Gredos. Madrid, 1981, p-53.
19. Cfr. Menéndez Pidal, Ramón. El Español en sus Primeros Tiempos. 8a. ed. (Col. Austral 250). Ed. Espasa-Calpe, Madrid, 1973, pp. 119 y ss.
20. Mateos Muñoz Agustín. Cuaderno de Etimologías Grecolatinas del Español. 14 ed. Ed. Esfinge, México, 1982, p-25.
21. Idem.
22. Cfr. Gili Gaya, Samuel. Op. cit. p-11.
23. Menéndez Pidal R. Manual de Gramática Histórica Española. 14a. ed. Ed. Espasa-Calpe. Madrid. 1973, p-28.
24. Ibid. p-24.
25. Gili Gaya, Samuel. Op. cit. p-26.
26. Cfr. Mateos M. Agustín. Etimologías Grecolatinas... Op. cit.
27. En Español hacemos el análisis a partir de los Morfemas: Lexemas, Derivativos (Prefijos y Sufijos) y Gramemas, según la tendencia de la lingüística moderna: "Los Morfemas son los elementos mínimos con significado individual de las emisiones de una lengua..." Hockett Charles F. Curso de Lingüística Moderna. 2a. ed. Ed. Universitaria de Buenos Aires. Argentina. 1972. p-125. (Equivale al Análisis de Raíces y Desinencias del Latín).

BIBLIOGRAFIA

BARROW R. H., *Los Romanos*, 6a. reimpresión. (Col. Breviarios 38) F.C.E. México, 1973.
 CERVANTES SAAVEDRA, MIGUEL DE. *Novelas Ejemplares*, 18a. ed. (Col. Sepan-Cuantos Núm. 9), Ed. Porrúa, México, 1982.
 DON JUAN MANUEL. *El Conde Lucanor*, 12a. ed. (Col. Sepan-Cuantos Núm. 28). Ed. Porrúa, México, 1981.
 Estudios de Cultura Náhuatl. U.N.A.M. Instituto de Investigaciones Históricas, Vol. VI (Editores: Angel Ma. Garibay K., Miguel León-Portilla y Alfredo López Austin). México. 1966.
 GARCIA PEREZ, MANUEL. *Tratado Elemental de Etimología Greco-Latino-Castellana y Latina*. S.E.P. México, 1963.
 GAZDARU DEMETRIO. *Qué es la Lingüística*. (Col. Esquemas 68), Ed. Columba, Buenos Aires. 1966.
 GILI GAYA SAMUEL. *Nociones de Gramática Histórica Española*. 5a. ed. Ed. Bibliograf, Barcelona. s.a.
 GONGORA LUIS DE. *Antología*. 9a. ed. (Col. Austral Núm. 75), Ed. Espasa-Calpe, México, 1976.
 LAPESA RAFAEL, *Historia de la Lengua Española*. 9a. ed. corregida y aumentada. (Manuales 45), Ed. Gredos, Madrid. 1981.
 MALMBERG BERTIL. *Los Nuevos Caminos de la Lingüística*. (Trad. por Juan Almela). Siglo Veintiuno editores. México, 1967.
 MATEOS MUÑOZ, AGUSTIN. *Cuaderno de Etimologías Grecolatinas del Español*. 14a. ed. Ed. Esfinge. México, 1982.
 Etimologías Grecolatinas del Español. 23a. ed. Ed. Esfinge, México, 1986.
 Gramática Latina. 13a. ed. Ed. Esfinge, México, 1970.
 MENENDEZ PIDAL RAMON. *El Español en sus Primeros Tiempos*. 8a. ed., (Col. Austral 250), Ed. Espasa-Calpe, Madrid, 1973.
 Manual de Gramática Histórica Española. 14a. ed., Ed. Espasa-Calpe, Madrid. 1973.
 OLEA PEDRAZA, ESTEBAN. *Etimologías*. 6a. reimpresión. Ed. Diana. México, 1986.
 Poema de Mio Cid. 16a. ed. (Col. Sepan-Cuantos 85), Ed. Porrúa, México, 1983.
 ROCA-PONS J. *El Lenguaje*, Ed. Teide. Barcelona, 1973.
 SAPIR EDWARD. *El Lenguaje*. 3a. reimpresión. (Col. Breviarios 96), F.C.E. México, 1971.
 TORRES LEMUS, ALFONSO. *Etimologías Grecolatinas*, 2a. ed. Ed. Porrúa, México, 1981.
 WULFF ENRIQUE. *Lenguaje y Lenguas*, Salvat. Barcelona, 1984.

Diccionarios

BLANCO GARCIA, VICENTE. *Diccionario ilustrado Latino-Español y Español-Latino*. 7a. ed. Ed. Aguilar, Madrid, 1968.
 CABRERA LUIS. *Diccionario de Aztequismos*. 4a. ed. Ed. Oasis, México, 1982.
 GARCIA-PELAYO Y GROSS RAMON. *Pequeño Larousse Ilustrado*. 8a. ed. Ed. Larousse, México, 1984.
Diccionario Básico Francés-Español, Español-Francés. 2a. ed. corregida y ampliada. Bibliograf. Barcelona, 1980.
Diccionario ITER Latino-Español. Ed. Ramón Sopena. Barcelona, 1978.
Diccionario Manual Amador Inglés-Español y Español-Inglés. ed. revisada y ampliada. Ed. Ramón Sopena, Barcelona, 1980.

"Rigor mortis" "Sine qua non" "Ad libitum" "Ad hoc"
 "consumatus est" "Dura lex, sed lex" "In vitro" "Non plus ultra"

A. PALABRAS CULTAS, SEMI-CULTAS Y VULGARES

Latín	Castellano	Vulgares
SUSTANTIVOS		
Primera Declinación		
Nominativo/Genitivo	Singular	
1. ancora, ancorae	ancora	ancla
2. anina, aninae	anina	ansa
3. apertura, aperturae	apertura	abertura
4. auricula, auriculae	auricula	oreja
5. britania, britaniae	britania	brutalia
6. campania, campaniae	campania	campiña
7. candela, candelae	candela	candil
8. cauda, caudae	cauda	cola
9. causa, causae	causa	cosa
10. clavícula, clavículae	clavícula	cose
11. concha, conchae	concha	clavija
12. copula, copulae	copula	cuceta
13. domina, dominae	domina	copia
14. factura, facturae	factura	dueña
15. fabula, fabulae	fabula	hacura
16. fibra, fibrae	fibra	habla
17. flamma, flammae	flama	hebra
18. gemma, gemmae	gema	llama
19. insula, insulae	insula	yema
20. macula, maculae	macula	ieia
21. opera, operae	opera	wancha
22. pellicula, pelliculae	pellicula	obra
23. petra, petrae	petra	pellejo
24. plaga, plagae	plaga	pedra
25. planta, plantae	planta	llaga
26. platea, plateae	platea	llanta
27. schedula, schedulae	schedula	plaza
28. tabula, tabulae	tabula	sequila
29. talpa, talpae	talpa	tabla
30. unda, undae	onda	topo
31. vagina, vaginae	vagina	ola
32. voluta, volutae	voluta	vaina
Segunda Declinación		
33. arbitrium, arbitrii	arbitrio	albedrio
34. articulus, articuli	artículo	artejo
35. augurium, augurii	augurio	agjero
36. augustus, augusti	agusto	agosto
37. baculum, baculi	báculo	bacón
38. candelabrum, candelabri	candelabro	candelero
39. cancer, cancri	cáncer	cangrejo
40. capitulum, capituli	capítulo	cabildo
41. coagulum, coaguli	coágulo	cuajo
42. computus, computi	computo	cuenta
43. concilium, concilii	concilio	concejo
44. consilium, consilii	consilio	consejo
45. cusulus, cusuli	cusulo	coiso
46. digitus, digiti	dedo	dado

SEGUNDA PARTE: VOCABULARIOS

CAPILLA ALFONSO

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA